

EXPERIENCIA EN EL PROCESO DE ENSEÑAR ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN TIEMPOS DE COVID- 19

MSc. Carmen María Soto Benítez, carmen.soto@fp.sld.cu , <http://orcid.org/0000-0001-9240-2880>;

MSc. Iris Ramos López, irisrl@fp.sld.cu, <http://orcid.org/0000-0001-9240-2880>;

Yurvis Reyes Echavarría, yurvis.reyes@fp.sld.cu, <http://orcid.org/0000-0003-4990-621x>.

Facultad Preparatoria de la Universidad de Ciencias Médicas de La Habana. La Habana.

RESUMEN

El presente trabajo tiene como objetivo “Ejemplificar la experiencia de los profesores de la Facultad Preparatoria que impartieron ELE en el proceso de enseñar idioma español durante la transmisión de la Covid -19”. Se emplearon métodos entre los que se encuentran: el método histórico-lógico, el análisis-síntesis, estudio documental, los que permitieron la recogida de información imprescindible para argumentar la situación problemática que se define en: ¿Cómo contribuyeron los profesores de la Facultad Preparatoria que impartieron ELE en el proceso de enseñar idioma español durante la transmisión de la Covid -19? Los dispositivos móviles facilitaron tanto la enseñanza como el aprendizaje, el trabajo colaborativo en grupo, las relaciones estudiante –estudiante, estudiante-profesor, ofrecieron una mayor facilidad de desarrollo de habilidades comunicativas. Favorecieron el interés y la motivación de los estudiantes, el aprendizaje fue agradable, alegre, cooperativo y significativo. El aporte está en que se empleó un modo de actuación profesional flexible y novedosa al enseñar ELE y mantener los servicios educativos en condiciones de salud. La pertinencia está en que contribuye al enriquecimiento de la práctica profesional desde la didáctica y acerca del trabajo metodológico. La investigación cuenta con el siguiente sumario: 1- La búsqueda de estrategias para iniciar las clases durante la pandemia de SARS-CoV-2. 2- La enseñanza de Español como Lengua Extranjera (ELE) durante la transmisión del SARS-CoV-2. 2 -La preparación de los docentes. 3-La enseñanza de Español como Lengua Extranjera (ELE) durante la transmisión del SARS-CoV-2.

Palabras claves: Covid -19, enseñanza, español como lengua extranjera,

ABSTRACT

The objective of this work is to "Exemplify the experience of the teachers of the Preparatory Faculty who taught ELE in the process of teaching Spanish during the transmission of Covid -19". Methods were used among which are: the historical-logical method, analysis-synthesis, documentary study, which allowed the collection of essential information to argue the problematic situation that is defined in: How did the professors of the Preparatory Faculty contribute What did they teach ELE in the process of teaching Spanish language during the transmission of Covid -19? Mobile devices facilitated both teaching and learning, collaborative group work, student-student, student-teacher relationships, offered greater ease of development of communication skills. They favored the interest and motivation of the students, the learning was pleasant, joyful, cooperative and meaningful. The contribution is that a flexible and innovative professional performance mode was used when teaching ELE and maintaining educational services in healthy conditions. The relevance is that it contributes to the enrichment of professional

practice from didactics and about methodological work. The investigation has the following summary: 1- The search for strategies to start classes during the SARS-CoV-2 pandemic. 2- The teaching of Spanish as a Foreign Language during the transmission of SARS-CoV-2. 2 -The preparation of teachers. 3- The teaching of Spanish as a Foreign Language during the transmission of SARS-CoV-2.

Keywords: Covid -19, teaching, Spanish as a Foreign Language

INTRODUCCIÓN

El mundo desde finales de 2019 está atravesando por una situación excepcional por la aparición de un nuevo coronavirus causante de la nueva enfermedad que se llamó COVID-19. En el artículo “Pandemia de COVID-19” (2021) publicado en Wikipedia plantea que el El 11 de marzo de 2020 la Organización Mundial de la Salud (OMS) declaró la COVID-19 como pandemia por la alta cantidad de personas infectadas y su gravedad.

Otro artículo titulado” Covid-19: una situación excepcional con consecuencias imprevisibles” (2021) refiere que se vive una situación excepcional, de magnitud nunca vista, con consecuencias imprevisibles y las circunstancias afectan a la población o la infraestructura social y económica, cuya magnitud supere la capacidad habitual de respuesta y recuperación del país y pone en riesgo el desarrollo, los derechos humanos, la democracia. Esta situación había causado en el planeta hasta el 13 diciembre de 270 886 355 casos confirmados y 5 326 528 fallecidos. (Minsap 2021)

La enfermedad SARS-CoV-2 llegó a Cuba al confirmarse el primer caso cuando se reportó con la enfermedad un turista extranjero junto a otros aún asintomáticos.

La compleja situación que impuso la pandemia y la necesidad de acceder a la obtención de divisas fue una necesidad de la Facultad Preparatoria de iniciar las clases observando las reglas establecidas contra la propagación de la Covid-19.

Se recurrió al teletrabajo o trabajo a distancia, para la preparación de los profesores fundamentalmente, el uso de los móviles y las computadoras para la clase y cuantas estrategias posibles que respondieran a las necesidades académicas y cumplir con la actividad para desarrollar la competencia comunicativa observando el distanciamiento físico y otros aspectos del protocolo sanitario establecido. En la clase además de emplear medios de enseñanza tradicionales se potenció el aprendizaje móvil” (m-learning).

Para esta investigación se emplearon métodos entre los que se encuentran: el método histórico-lógico, el análisis-síntesis, estudio documental, la modelación los que permitieron la recogida de información imprescindible para argumentar la situación problemática que se define en: ¿Cómo contribuyeron los profesores de la Facultad Preparatoria que impartieron ELE en el proceso de enseñar idioma español durante la transmisión de la Covid -19? Lo que permitió definir como objetivo de este trabajo: Ejemplificar la experiencia de los profesores de la Facultad Preparatoria que impartieron ELE en el proceso de enseñar idioma español durante la transmisión de la Covid -19. El aporte está en que se empleó un nuevo modo de actuación profesional al enseñar ELE y mantener los servicios educativos en condiciones de salud. La pertinencia está en que contribuye al enriquecimiento de la práctica profesional desde la didáctica y acerca del trabajo metodológico.

DESARROLLO

1- La búsqueda de estrategias para iniciar las clases durante la pandemia de SARS-CoV-2

Fue el 11 de marzo de 2020 cuando se reportó el primer caso de la enfermedad en Cuba, posteriormente se detectó un evento de transmisión local y se inició la fase de transmisión autóctona limitada de la COVID-19 al ser confirmados casos con viajeros procedentes de zonas afectadas.

Las autoridades sanitarias y políticas diseñaron y organizaron planes desde antes que la enfermedad apareciera en el país para minimizar los efectos del coronavirus, entre ellas fueron cerradas las escuelas, las fronteras, se llamó a las personas al aislamiento social y mantener el distanciamiento físico, la restricción de movilidad.

Comenzaron a llegar a la Facultad Preparatoria estudiantes no hispanohablantes para aprender el idioma español, que les permitiría enfrentar la carrera de medicina, por lo que había que buscar estrategias útiles y adecuadas para atender a las necesidades académicas, la preparación de los profesores y que estuvieran a tono con los protocolos sanitarios establecidos para evitar el contagio y la propagación de la enfermedad.

Con este fin se creó un grupo pedagógico que fue seleccionado y orientado por la profesora principal con la misión de prepararse para impartir clases tan pronto arribaran

los estudiantes e hicieran el control sanitario. Algunas de las tareas que se desarrollaron fueron encaminadas a:

- Diseñar e instrumentar la estrategia didáctica para las clases de ELE y acerca del trabajo docente metodológico, las evaluaciones parciales y todo lo concerniente al proceso docente con los estudiantes que llegaron al país.
- Sistematizar el empleo de las nuevas tecnologías de y hacer uso de otros canales para lograr la competencia comunicativa, Internet, los móviles, la aplicación WhatsApp potenciado el aprendizaje móvil (m-learning).
- Incrementar el rigor en el cumplimiento las medidas sanitarias que tenían que estar de forma permanente aplicándose en las aulas: distanciamiento físico, uso permanente de mascarilla, colocación a la entrada de las aulas de pasos podáticos y de sustancia para la desinfección de las manos.

Se crearon en esta etapa condiciones para cumplir determinadas exigencias que hicieran posible reanudar la enseñanza de ELE a aunque estuviéramos en fase de transmisión de la enfermedad.

2-La preparación de los docentes

Con el establecimiento de la fase de transmisión autóctona de la pandemia en Cuba se inició el aislamiento social y se pusieron en práctica numerosas medidas sanitarias tendentes a minimizar el riesgo de propagación de la enfermedad. En cuestión laboral y seguir trabajando se extendió la modalidad de trabajo a distancia y el teletrabajo.

Silva Y. (2021) considera que el trabajo a distancia tiene distintas formas de realizarse, la última forma parte del primero y requiere de conectividad de manera permanente, al realizarse desde casa. Ambas implican trabajar fuera del centro. Travieso I. (2021) discurre que el teletrabajo exige conectividad, en tanto el trabajo a distancia carece de esta, por lo que el empleado debe acudir a su centro a entregar el resultado de su labor:

A partir de estos conceptos lo que se realiza por parte de los profesores que participaron en esta experiencia es trabajo desde la casa combinado (distancia), con el trabajo que requiere conectividad, ambos fuera del centro. Realizará sus funciones desde cualquier lugar ya sea su vivienda, u otros lugares mientras que con el teletrabajo el profesor

prestará sus servicios empleando medios tecnológicos, fundamentalmente a través de teléfonos móviles en función de su preparación.

En el este proceso de preparación de los profesores se puso a prueba la capacidad de respuesta y fuerza de los docentes ante el estrés generado por el virus, el temor de enfermar y la respuesta laboral que se necesitaba por lo que se aprovechó las medidas que se habían implementado en materia laboral respecto al trabajo a distancia y el teletrabajo

. En una primera fase fue esencial el uso de teléfonos móviles, para coordinar y orientar el trabajo que bajo otras condiciones sería trabajo de mesa y establecer una dinámica estructurada de la clase de Español como Lengua Extranjera (ELE), sus componentes, el desarrollo de habilidades y de la competencia comunicativa.

En un segundo momento se analizan y planifican lo indicado en la casa, por WashsAAp discuten las tareas, finalmente se aprueban y se les hacen objeciones, se mejoran.

Como resultado de esta innovación en el trabajo docente de los profesores fueron elaborados un grupo de actividades que asegurarían el inicio de las clases como:

- planificación de clases para las primeras semanas
- confección de medios de enseñanza
- planificación de materiales para que adquieran el vocabulario, identifiquen las letras del alfabeto y los números,
- medios de enseñanza de alimentos, animales, frutas, etc del contexto cubano fundamentalmente
- materiales para la comprensión auditiva y audiovisual
- textos para la comprensión de la lectura
- ejercicios
- actualización profesional en cuanto al conocimiento y cómo poner en práctica la enseñanza del aprendizaje móvil” (m-learning)

Se observó que los de materiales didácticos elaborados fueran adecuados, ajustables a las necesidades del nivel de aprendizaje (se tratan temas que tienen que ver con la familiarización hacia el idioma en que se acercan al conocimiento del alfabeto, los números, días de la semana, meses del año , los números, datos personales ,la familia la vivienda, el aula y conocer la ciudad, los servicios públicos y los transportes colectivos, alimentos y ropa y la atención médica que deben adquirir, adaptados al contexto cubano y diseñado según lo requerido por el Marco Común Europeo de Referencia (MCER)..

3- La enseñanza de Español como Lengua Extranjera (ELE) durante la transmisión del SARS-CoV-2.

La enseñanza es un proceso complejo que se inicia desde el nacimiento del individuo. Se realiza en la familia, en la comunidad, en todos los espacios en que se desarrolla la vida social, los medios de comunicación influyen en este proceso; las instituciones educativas. La enseñanza en las instituciones educativas es tarea del profesor o maestro, mediante la cual lo organiza y lo conduce. El objetivo es el aprendizaje y ambos responden a los objetivos que a la vez determinan el resto de los componentes del proceso de enseñanza aprendizaje.

En el proceso de enseñanza, la práctica profesional del profesor, o maestro, bajo la concepción actual tiene la función de ser mediador, guía, facilitador del conocimiento y emplear métodos, procedimientos, medios de enseñanza, formas de organizar la clase apropiados, debe enseñar a los estudiantes a aprender. El estudiante ha de participar activamente en la construcción del conocimiento, en este sentido en la clase de ELE dirigido al desarrollo de la competencia comunicativa y este se concreta en un aprendizaje significativo puesto que lo asimile, desarrolle las habilidades, los hábitos y las capacidades, y se fomente la formación de valores y sentimientos y se puede desenvolver en el contexto de la lengua que aprende.

La enseñanza ha incorporado las nuevas tecnologías, para Martínez, M. (2018) cita que son “herramientas y procesos para acceder, recuperar, guardar, organizar, manipular, producir, intercambiar y presentar información por medios electrónicos”, aunque hace uso de otros medios de enseñanza tradicionales. En tanto es considerada también como el conjunto de procesos y productos derivados de las nuevas herramientas, soportes de la

información y canales de comunicación relacionados con el almacenamiento, procesamiento y transmisión digitalizados de la información. (EcuRed, S/F).

De estos estudios realizados sobresalen informaciones que se consideran importantes como contribución en esta experiencia, como las siguientes: herramientas y procesos, intercambiar y presentar información por medios electrónicos, comunicación procesamiento y transmisión digitalizados de la información

La enseñanza de idioma en Cuba cuenta con experiencia en estas prácticas y español no se exceptúa y hace uso de ellas potenciado el aprendizaje del idioma. Según Olazábal y Borroto, (2016) la enseñanza de ELE en el país y otras latitudes ha sido siempre abanderada en la incorporación de las tecnologías ya sean como procesos, herramientas, medios de enseñanza, más avanzadas a su proceso de enseñanza-aprendizaje: la radio, el televisor, la computadora, la pizarra digital y así sucesivamente hasta los medios más sofisticados que hoy se utilizan en ese tipo de enseñanza.

Una de las tendencias de estos tiempos en el proceso de enseñanza aprendizaje (PEA) de idiomas, es el m-learning que significa “aprendizaje móvil” se realiza cuando y donde nos encontremos y permiten con mayor facilidad solucionar los problemas en la parte educativa (Sánchez J., Castañeda A., et al. 2016). Según Hernández, R. y Morales, M. (2010) consideran que el m-learning se refiere a los ambientes de aprendizaje basados en la tecnología móvil, destinados a mejorar e impulsar los procesos de enseñanza y aprendizaje.

A partir de estas premisas, de lo que trata esta experiencia es que el profesor conciba cambios en la forma de actuación que convierta en flexible e innovadora la manera de enseñar en la clase de ELE manteniendo las medidas sanitarias, por lo que el empleo de la enseñanza móvil ofrece estas oportunidades.

Se constató que los estudiantes de Jamaica que estudiaron en la preparatoria de idioma español para extranjeros de la Universidad de Ciencias Médicas de La Habana, todos poseían y utilizaban sus dispositivos móviles digitales (teléfono inteligente) en función del aprendizaje, por lo que correspondió a los profesores salir de la zona de confort y asumir el desafío no solo en función de la tendencia de la actualidad referente al aprendizaje móvil (m-learning m-learning).

El uso de los dispositivos electrónicos móviles acompañado del uso del televisor no solo favoreció la clase, sino también aquellas actividades extracurriculares que complementan el aprendizaje bajo la guía y control del profesor. Aunque existieron aspectos desfavorables por el costo económico y la desventaja de algunos profesores en el uso de los teléfonos móviles inteligentes.

El aprendizaje móvil (m-learning) se llevó a cabo en la clase de ELE de diferentes formas, en integración con el TV y otros medios tradicionales. Entre algunos ejemplos se citan:

--Revisión de textos escritos por los estudiantes de nivel **B1, B2**: (Previamente los textos fueron revisados por el profesor y de acuerdo a las dificultades presentadas en los estudiantes se seleccionó en el que confluyeran problemas comunes.

- En la clase se procedió al análisis desde el dispositivo móvil de cada uno de ellos lo que favorecen el trabajo colaborativo en el grupo estableciéndose relaciones de colaboración estudiante-estudiante, estudiante-profesor en la rectificación del texto
- El profesor lee el trabajo para lograr ser entendido por todos.
- Se procede al análisis de la ortografía, uso de los signos de puntuación, presencia, estructura de los párrafos.
- Análisis de los enunciados, si las oraciones tienen la estructura gramatical básica: sujeto, predicado que puede ser un verbo al que se le agrega un tipo de complemento
- Simultáneo a este análisis el profesor escribirá en la pizarra la oración debidamente estructurada de manera que se irá conformando la conjugación o el léxico

Desarrollar la expresión oral en una clase prevista para 2-3 horas sobre las vacaciones estudiantes de nivel B1, B 2 según el MCER. Por ejemplo:

- Los estudiantes tienen que hablar sobre un tema que le correspondió sobre una temática de la unidad No 8 “Vamos de viaje”.

- Todos tienen en el teléfono una foto de un paisaje de un lugar para hacer un viaje de vacaciones
- Tendrán en cuenta en la comunicación el medio de transporte empleado, las ventajas, de las necesidades que requieren comprar para el viaje, con quien irán, harán una breve descripción del lugar y narrarán que hicieron.
- El estudiante que le corresponde hablar grabará la exposición con su teléfono, el resto del grupo escucha y hará una lista de los errores que captó
- Descubren los errores cometidos, primero el estudiante que habló rectifica las faltas que dijo escuchando nuevamente la grabación y rectificando, posteriormente intervienen otros estudiantes señalando otros errores. Se tiene cuenta la coevaluación y heteroevaluación
- Finalmente, los alumnos escriben un correo a un amigo invitándole a visitar este lugar en las vacaciones o envían una tarjeta postal con la invitación de visitar este sitio y hace referencia a las ventajas que proporciona

-- Los textos: Para desarrollar la expresión oral resultan de interés para estudiantes de nivel B1-B2. Las actividades que se realizaron con los textos fueron variadas, dirigidas no sólo en la comprensión del texto, sino también en la producción oral y/o escrita, a mejorar la lectura y al trabajo con el vocabulario y el debate entre los estudiantes. Los textos que se seleccionaron de otra fuente que no era el libro de texto hoja de trabajo se socializaban a través de los teléfonos móviles y la aplicación de Waashs-Apps Ejemplo:

1-Lea cuidadosamente el texto

Teresa es angolana y estudia en Cuba medicina. Su familia es pequeña, unida y religiosa. La madre de 45 años es alta y bonita. Trabaja de secretaria en una oficina. Su padre tiene 48 años es fuerte y practica deporte. Trabaja en otra provincia como ingeniero.

Teresa tiene dos hermanos menores que ella, estudian en una escuela de segunda enseñanza, son poco estudiosos e intranquilos, aunque no les gusta faltar a clases, mucho menos a la práctica de deporte. Ellos pasan las vacaciones con los abuelos que viven en el campo. La familia es amable y respetuosa con los amigos y vecinos.

1- Responda verdadero (V) o falso (F):

---Teresa no vive con su familia

--- El padre de Teresa es mayor que la mamá

--- Los padres de Teresa trabajan cerca uno del otro

--- En la familia hay tres hermanos

---- Los abuelos de Teresa viven lejos de sus nietos

2- Marca con una cruz (x) la pregunta que no se corresponda con el texto:

---- ¿Cómo es la familia de Teresa?

---- ¿Cómo es la madre de Teresa?

---- ¿Cómo es la casa de la familia de Teresa?

---- ¿Son estudiosos los hermanos de Teresa?

---- ¿Los abuelos viven en la casa de sus nietos?

3-Marca con una cruz la respuesta correcta:

3.1 Los padres de Teresa trabajan como:

--- Ingeniero

--- Profesor

--- Comerciante

--- Enfermero

---Oficinista

3.2 Los hermanos de Teresa pasan las vacaciones:

--- En la playa --- En un hotel --- En la casa de los abuelos --- En el extranjero

-- Con el texto de la clase del día se trabajó el vocabulario, se combinó el uso de fotos, láminas, movimientos corporales para que el estudiante que el llegara al significado.

--Búsqueda y selección de información en Internet el, ya sean videos, fotos, textos para investigar y trabaja sobre el medio ambiente, los problemas que presenta, los cuidados

que hay que tener para protegerlo y conservarlo, con la finalidad de desarrollar las habilidades comunicativas correspondientes al nivel B2 según MCER.

-- Los dispositivos móviles se utilizaron para controlar el trabajo de los estudiantes desde sus casas y para orientar y realizar actividades complementarias

Resultados

Los dispositivos móviles facilitaron tanto la enseñanza como el aprendizaje, el trabajo colaborativo en grupo, las relaciones estudiantes –estudiante, estudiante-profesor

Además, ofrecieron una mayor facilidad de desarrollo de habilidades de expresión escrita, oral, audiovisual y comprensión de lectura. Favoreció el interés y la motivación de los estudiantes, el aprendizaje fue agradable, alegre, cooperativo y significativo

CONCLUSIONES

Con la transmisión autóctona de la Covid-19 fueron buscadas estrategias útiles y adecuadas para atender a las necesidades académicas de los estudiantes, y la preparación de los profesores, y que estuvieran a tono con los protocolos sanitarios establecidos para evitar el contagio y la propagación de la enfermedad. Los profesores aprovecharon las medidas que se habían implementado en materia laboral respecto al trabajo a distancia, el teletrabajo y con el aprendizaje móvil para la preparación. El uso de dispositivos móviles constituyó una estrategia para la enseñanza e implica una alternativa de innovación en el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE y acompañado del uso del televisor y otros medios tradicionales favoreció la clase, el trabajo colaborativo en grupo, las relaciones estudiante –estudiante, estudiante-profesor y el proceso de enseñar y aprender se convirtió en un momento de disfrute para estudiantes y profesores.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- EcuRed (2021) COVID-19. Disponible en: [http://www.ecured.cu/index.php/EcuRed: Enciclopedia cubana](http://www.ecured.cu/index.php/EcuRed:Enciclopedia_cubana).
- EcuRed (S/F) Las TIC en los Joven Club de Computación y Electrónica Disponible en: https://www.ecured.cu/Las_TIC_en_los_Joven_Club_de_Computaci%C3%B3n#Definici.C3.B3n_de_TIC_y_sus_caracter.C3.ADsticas
- Hernández R., Morales, M. (2010) Dispositivos móviles en la educación. Disponible en: <http://www.americalearningmedia.com/edicion-009/105-analisis/665-dispositivos-moviles-en-la-educacion>
- Martínez, M. (2018) Acceso y uso de tecnologías de la información y comunicación en México: factores determinantes. Revista Ttecnología y sociedad. vol.8 (14). Disponible en: http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2007-36072018000200002
- Minsap (2021) Información del Minsap. Disponible en: <https://www.granma.cu/informacion-minsap/2021-12-14/ministerio-de-salud-publica-cuba-reporta-73-casos-positivos-a-la-covid-19-14-12-2021-10-12-18>
- Olazábal, I., Borroto, G. (2016) El aprendizaje de idioma español mediante dispositivos electrónicos móviles en la universidad: una guía digital .Revista Referencia Pedagógica, Vol. 4, (2): 125-138. Disponible en: <https://rrp.cujae.edu.cu/rrp/article/download>
- Sánchez J., Castañeda A., Londoño A. (2016) Uso de aplicaciones móviles para el aprendizaje de una lengua extranjera Disponible en: https://ciencia.lasalle.edu.co/cgi/viewcontent.cgi?article=1185&context=lic_lenguas
- Silva, Y. (2021) Trabajo a distancia y teletrabajo: garantías, desafíos y oportunidades Disponible en: <https://www.granma.cu/cuba/2021-04-/trabajo-a-distancia-y-teletrabajo-garantias-desafios-y-oportunidades-30-04-2021-23-3004-57>
- Travieso, I. (2021) Más de 400 mil cubanos se desempeñan en el trabajo a distancia. Disponible en: <http://www.acn.cu/cuba/83122-mas-de-400-mil-cubanos-se-desempenan-en-el-trabajo-a-distancia>. Disponible en:
- Wikipedia -Pandemia de COVID-19..Disponible en:1 «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Pandemia_de_COVID-19&oldid=134451965